

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 3:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dano zatem pieniądze kamieniarzom i murarzom, a żywność, napój i oliwę Sydończykom i Tyryjczykom, aby sprowadzili drewno cedrowe z Libanu drogą morską do Jafy, według udzielonego im pozwolenia Cyrusa, króla Persji.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dla jej rozpoczęcia opłacono kamieniarzy i murarzy, a Sydończykom i Tyryjczykom przesłano żywność, napój i oliwę. Mając zezwolenie Cyrusa, króla Persji, zlecono im, aby drogą morską sprowadzili z Libanu do Jafy drewno cedrowe.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dali też pieniądze kamieniarzom i cieślom oraz żywność, napój i oliwę Sydończykom i Tyryjczykom, aby przywozili drzewo cedrowe z Libanu morzem do Jafy, zgodnie z zezwoleniem Cyrusa, króla Persji.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I oddali pieniądze kamiennikom, i rzemieślnikom, także strawę i napój, i oliwę Sydończykom, i Tyryjczykom, aby przywozili drzewo cedrowe z Libanu do morza Joppy, jako im pozwolił Cyrus, król Perski.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dali pieniądze kamiennikom i murarzom, strawę też i picie, i oliwę Sydończykom i Tyryjczykom, aby prowadzili drzewo cedrowe z Libanu do morza Joppe wedle tego, jako im był Cyrus, król Perski, przykazał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dali więc pieniądze kamieniarzom i cieślom oraz żywności, napoju i oliwy Sydończykom i Tyryjczykom, by sprowadzili drewno cedrowe z Libanu morzem do Jafy na mocy pozwolenia udzielonego im przez Cyrusa, króla perskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dali przeto pieniądze kamieniarzom i cieślom, Sydończykom zaś i Tyryjczykom żywność, napój i oliwę, aby sprowadzili drzewo cedrowe z Libanu morzem do Jafy, na co Cyrus, król perski, dał im zezwolenie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wydawano też srebro dla kamieniarzy i cieśli, a także jedzenie i picie oraz oliwę dla Sydończyków i Tyryjczyków, aby sprowadzali drzewo cedrowe z Libanu drogą morską do Jafy, zgodnie z pozwoleniem udzielonym im przez Cyrusa, króla perskiego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zatrudnili więc za opłatą kamieniarzy i cieśli i zaopatrzyli w żywność, napój i oliwę Sydończyków i Tyryjczyków, żeby przywozili drewno cedrowe z Libanu drogą morską do Jafy, zgodnie z zezwoleniem udzielonym im przez Cyrusa, króla perskiego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dawano kamieniarzom i cieślom pieniądze oraz [dostarczano] mieszkańcom Sydonu i Tyru żywność i napoje, jak również oliwę, aby [w zamian za to] przewozili morzem drzewo cedrowe z Libanu do Jaffy - zgodnie z zezwoleniem Cyrusa, króla Persji.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I дали срібло каменярам і будівничим і їжу і напиток і олию Сидонцям і Тирцям, щоб принесли для них кедрове дерево з Ливану до моря Йопії за дозволом Кира царя Персів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc oddali pieniądze kamieniarzom i rzemieślnikom, a nadto pokarm i napój, a oliwę Cydończykom i Tyryjczykom, by przywozili cedrowe drzewo z Libanu do Jafo, jak im pozwolił Koresz, król perski.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dawali pieniądze kamieniarzom i rzemieślnikom, żywność zaś, napój i oliwę Sydończykom i Tyryjczykom, aby sprowadzili belki cedrowe z Libanu nad morze do Joppy zgodnie z zezwoleniem, którego im udzielił Cyrus, król Persji.